



DATOS IDENTIFICATIVOS

Usos Profesionales de la Lengua de Signos Española

Asignatura	Usos Profesionales de la Lengua de Signos Española			
Código	V01M126V01207			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descriptores	Creditos ECTS	Seleccione	Curso	Cuatrimstre
	3	OP	1	2c
Lengua Impartición	Lengua española Traducción y lingüística			
Departamento	Lengua española Traducción y lingüística			
Coordinador/a	Pereira Rodríguez, Ana María			
Profesorado	Fernández Soneira, Ana María Lorenzo García, María Lourdes Pereira Rodríguez, Ana María			
Correo-e	pereira@uvigo.es			
Web				
Descripción general				

Competencias de titulación

Código	
A1	(*)Poseer y comprender conocimientos que aporten una base u oportunidad de ser originales en el desarrollo y/o aplicación de ideas, a menudo en un contexto de investigación
A2	(*)Que los estudiantes sepan aplicar los conocimientos adquiridos y su capacidad de resolución de problemas en entornos nuevos o poco conocidos dentro de contextos más amplios (o multidisciplinares) relacionados con su área de estudio.
A3	(*)Que los estudiantes sean capaces de integrar conocimientos y enfrentarse a la complejidad de formular juicios a partir de una información que, siendo incompleta o limitada, incluya reflexiones sobre las responsabilidades sociales y éticas vinculadas a la aplicación de sus conocimientos y juicios.
A4	(*)Que los estudiantes sepan comunicar sus conclusiones y los conocimientos y razones últimas que las sustentan a públicos especializados y no especializados de un modo claro y sin ambigüedades.
A5	(*)Que los estudiantes posean las habilidades de aprendizaje que les permitan continuar estudiando de un modo que habrá de ser en gran medida autodirigido o autónomo.
A6	(*)Capacitación de los estudiantes para que adquieran conocimientos lingüísticos especializados y habilidades para analizar críticamente las propuestas más relevantes en el ámbito de los estudios lingüísticos.
A9	(*)Capacidad de los estudiantes para abrir vías de investigación novedosas en el ámbito de los estudios lingüísticos, dotándolas de aplicación práctica para su transferencia a distintos ámbitos profesionales.
A10	(*)Capacidad de los estudiantes para comprender las interrelaciones pertinentes entre los diversos ámbitos de estudio que integran el máster.
B6	(*)Conocimiento de las principales áreas de la lingüística aplicada.
B7	(*)Capacidad para aplicar los conocimientos lingüísticos adquiridos a los problemas del mundo profesional (docencia, asesoramiento y mediación lingüística, traducción, lexicografía, planificación lingüística).
B9	(*)Capacidad para gestionar los recursos lingüísticos y la información lingüística para propósitos académicos y de investigación (identificación y acceso a bibliografía, utilización apropiada de recursos y equipamientos, utilización de tecnología para registrar datos, manejo de bases de datos, etc.).
B10	(*)Capacidad en el manejo de las diferentes tecnologías lingüísticas que conforman la actual sociedad del conocimiento: diccionarios electrónicos, correctores y traductores automáticos, y sistemas de aprendizaje de lengua asistida por ordenador.
B11	(*)Expresión correcta, tanto de forma oral como escrita, en las lenguas oficiales de la comunidad autónoma.

B13	(*)Utilización de las herramientas básicas de las tecnologías de la información y las comunicaciones (TIC) necesarias para el ejercicio de su profesión y para el aprendizaje a lo largo de su vida.
B14	(*)Desarrollo para el ejercicio de una ciudadanía abierta, culta, crítica, comprometida, democrática y solidaria, capaz de analizar la realidad, diagnosticar problemas, formular e implantar soluciones basadas en el conocimiento y orientadas al bien común.
B15	(*)Comprensión de la importancia de la cultura emprendedora y conocimiento de los medios al alcance de las personas emprendedoras.
B17	(*)Asunción, como profesional y como ciudadano/a, de la importancia del aprendizaje a lo largo de la vida.

Competencias de materia

Resultados previstos en la materia	Tipología	Resultados de Formación y Aprendizaje
(*)Coñecemento das principais áreas da lingüística das linguas de signos	saber saber hacer	A1 A6 A10 B6 B10
(*)Adquirir os coñecementos necesarios sobre os recursos que permiten superar as barreiras de comunicación que hoxe en día aillan aos falantes da lingua de signos	saber hacer	A2 A3 A4 A5 A9 B9 B11 B14
(*)Coñecemento dos usos profesionais vencellados ao ámbito da lingüística das LSS	saber saber hacer	B7 B13 B15 B17

Contenidos

Tema	
(*)1. A interpretación da lingua oral á lingua de signos	(*)1.1. Ámbitos profesionais de interpretación
(*)2. A tradución da lingua escrita á lingua de signos	(*)2.1. A tradución como ferramenta de normalización 2.2. A tradución das linguaxes de especialidade
(*)3. A subtítulos para xordos	(*)3.1. Introducción ao subtítulo (definición e práctica subtítuloadora) 3.2. Características diferenciais do subtítulo para xordos. 3.3. Prácticas de subtítulo para xordos.
(*)4. O sistema de signos internacional	

Planificación

	Horas en clase	Horas fuera de clase	Horas totales
Debates	4	0	4
Resolución de problemas y/o ejercicios	4	10	14
Trabajos tutelados	0	30	30
Actividades introductorias	0	15	15
Sesión magistral	12	0	12

*Los datos que aparecen en la tabla de planificación son de carácter orientativo, considerando la heterogeneidad de alumnado

Metodologías

	Descripción
Debates	(*) Debaterase nas sesións presenciais sobre os contidos explicados, as lecturas realizadas, etc.
Resolución de problemas y/o ejercicios	(*) Os puntos teóricos explicados nas clases maxistras exercitaranse a través de actividades de resolución de problemas e distintos tipos de exercicios que se farán en fóra da aula e revisaranse nas sesións presenciais.
Trabajos tutelados	(*) Levarase a cabo un traballo tutelado, cuxas características se explican na sección avaliación.
Actividades introductorias	(*) Todos os bloques do temario teñen unha bibliografía básica obrigatoria que o alumno debe ler detidamente e assimilar.
Sesión magistral	(*) Nas sesións maxistras explicaranse os puntos teóricos que, a continuación, exercitaranse mediante actividades fose e dentro da aula. É fundamental que devanditos puntos teóricos sexan estudados e asimilados polo estudante.

Atención personalizada

Metodologías	Descripción
Trabajos tutelados	

Evaluación

	Descripción	Calificación
Debates	(*)A participación activa nos debates de aula que reflecta a reflexión sobre os contidos debatidos suporá unha porcentaxe na avaliación da materia.	10
Resolución de problemas y/o ejercicios	(*)A participación activa a través da corrección en clase das actividades e exercicios propostos terá unha porcentaxe na nota obtida polo alumno.	10
Trabajos tutelados	(*)O traballo consistirá nun subtitulado para xordos dun documento audiovisual, acompañado dunha análise crítica apoiada en fontes de autoridade en spx dos problemas atopados e das estratexias de resolución aplicadas.	70
Actividades introductorias	(*)As discusións sobre as lecturas propostas que reflectan reflexión, nas que se propoñan novas ideas, etc. terán unha porcentaxe na nota final do alumno.	10

Otros comentarios sobre la Evaluación

Fuentes de información

Recomendaciones